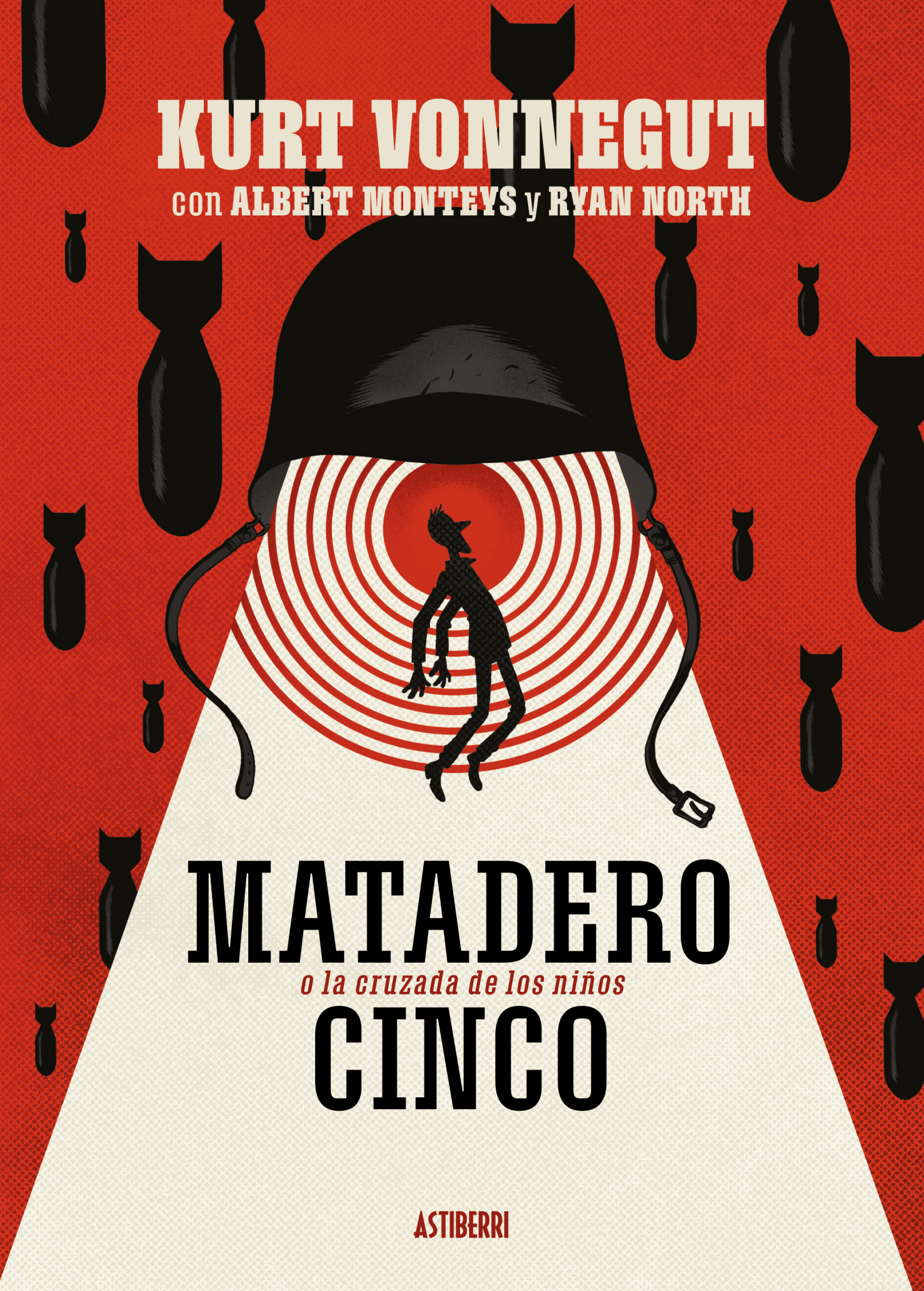

KURT VONNEGUT
con ALBERT MONTEYS y RYAN NORTH
MATADERO
o la cruzada de los niños
CINCO
ASTIBERRI

Dedicó mucho tiempo a trabajar en este libro. Su amigo Harrison Starr le dijo:

Mary O'Hare, que estaba casada con su amigo Bernard, le dijo:

MATADERO
CINCO

UN GERMANO-ESTADOUNIDENSE DE CUARTA GENERACIÓN QUE OTRORA VIVIERA EN CÓMODAS CIRCUNSTANCIAS EN CABO COD (FUMANDO EN EXCESO),

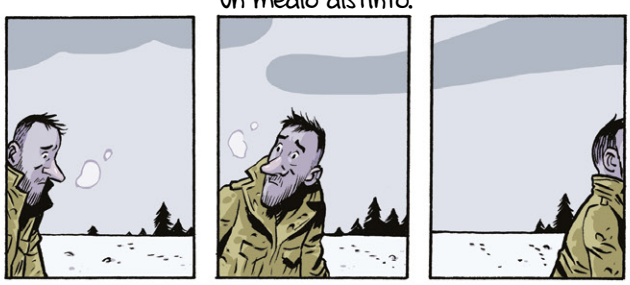
Y QUE, COMO SOLDADO EN UNA UNIDAD DE RECONOCIMIENTO DE LA INFANTERÍA DEL EJÉRCITO DE ESTADOS UNIDOS, COMO PRISIONERO DE GUERRA, PRESENCIÓ HACE MUCHO TIEMPO EL BOMBARDEO DE DRESDE (ALEMANIA), "LA FLORENCIA DEL ELBA", VIVIÓ PARA CONTARLO Y, MÁS TARDE, TUVO LA DECENCIA DE DECIRLES A SUS HIJOS QUE JAMÁS, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DEBERÍAN PARTICIPAR EN MASACRES.

ADAPTADO DE LA NOVELA, SIGUIENDO EL ESTILO TELEGRÁFICO Y ESQUIZOFRÉNICO DE LOS RELATOS DEL PLANETA TRALFAMADORE, DEL QUE PROCEDEN LOS PLATILLOS VOLANTES.

PAZ.

Mary y Kurt se hicieron amigos después de aquello, pero hace tiempo que Kurt, Mary y Bernard ya no están con nosotros.

No obstante, la novela de Kurt sigue reeditándose. Y ahora estás leyendo una nueva versión de la misma, en un medio distinto.



Esta es la adaptación al cómic de **"Matadero cinco o La cruzada de los niños".**

Ambas versiones de la historia son muy parecidas, solo que la nuestra tiene más dibujos. Por ejemplo, las dos empiezan así:

Presta atención: Billy Pilgrim se ha desprendido en el tiempo.

Y las dos acaban así:

NUESTROS SECUNDARIOS

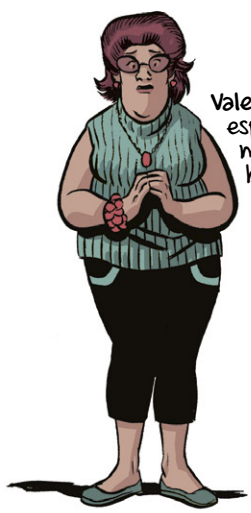
Roland Weary: gordo de dieciocho años, estúpido, malicioso, impopular e infeliz, obsesionado con la gloria.

Paul Lazzaro: ladrón de coches de Cicero (Illinois), demente con una lista negra.

Kilgore Trout: autor de ciencia ficción fracasado.

Edgar Derby: un hombre decente, profesor de instituto y entrenador de tenis, cuya muerte supone el momento culminante de este libro.

Howard W. Campbell, Jr.: nazi americano.



Valencia Merble: esposa de Billy, madre de sus hijos, Robert y Barbara.

Tralfamadorianos: alienígenas telepáticos y amistosos de aspecto ridículo que custodian un zoológico y ven en cuatro dimensiones.

Montana Wildhack: trabajadora sexual, madre del tercer hijo de Billy.

Eliot Rosewater: fan millonario de Kilgore Trout.

Y si alguna vez pasas por Cody (Wyoming), tú pregunta por Wild Bob.

Presta atención: Billy Pilgrim se ha desprendido en el tiempo.

No puede controlar a dónde se dirige. Vive en un estado continuo de pánico escénico, porque no tiene ni la más remota idea de qué parte de su vida va a tener que representar a continuación.

LÍNEA TEMPORAL DE BILLY

1922
EDAD: 0
bebé de aspecto singular.

1928
EDAD: 6
crío de aspecto singular aprendiendo a nadar.

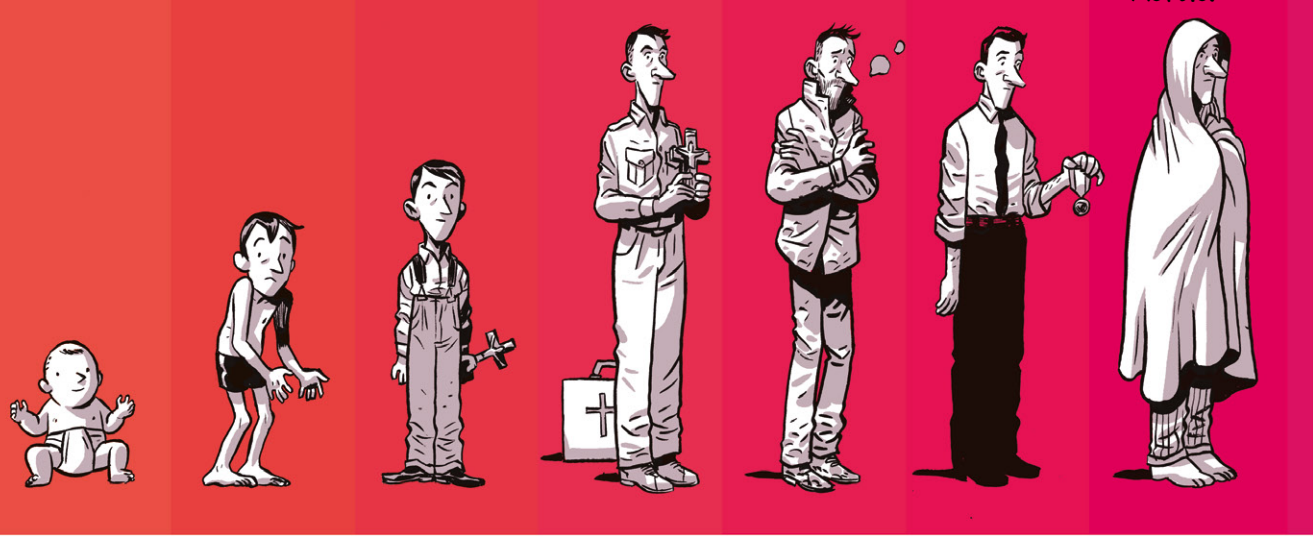
1933
EDAD: 11
propietario de aspecto singular de un cruento crucifijo.

1943
EDAD: 21
ayudante del capellán en la guerra, incapaz de perjudicar al enemigo o de ayudar a sus amigos. (De hecho, no tiene amigos).

1944
EDAD: 22
prisionero de guerra tras la batalla de las Ardenas, primera vez que se desprende en el tiempo.

1945
EDAD: 23
veterano licenciado con honores y trastorno de estrés postraumático; luego, estudiante de optometría.

1948
EDAD: 26
paciente en el pabellón mental de un hospital para veteranos en Lake Placid (Nueva York), prometido con Valencia Merble.



1967 es cuando los tralfamadorianos le revelan por primera vez a Billy cómo funciona el tiempo: todos los momentos existen en paralelo. Los tralfamadorianos perciben los momentos temporales como una cadena montañosa. Así ven ellos a Billy Pilgrim:

1955
EDAD: 33
próspero optometrista, padre de dos criaturas, cuya mayor parte de sus ingresos proviene de la venta de monturas, que es lo que da dinero.

1961
EDAD: 39
espantosamente borracho en una fiesta de Nochevieja.

1964
EDAD: 42
nuevo amigo de Kilgore Trout, un hombre amargado.

1967
EDAD: 45
optometrista de éxito, rico como Craso, secuestrado por un platillo volante del planeta Tralfamadore.

1968
EDAD: 46
único superviviente de un accidente de avión en el que solo viajaban optometristas y luego tenido por senil por sus hijos, Barbara y Robert.

1975
EDAD: 53
conferenciante y referente intelectual en los Estados Unidos posdivisión.

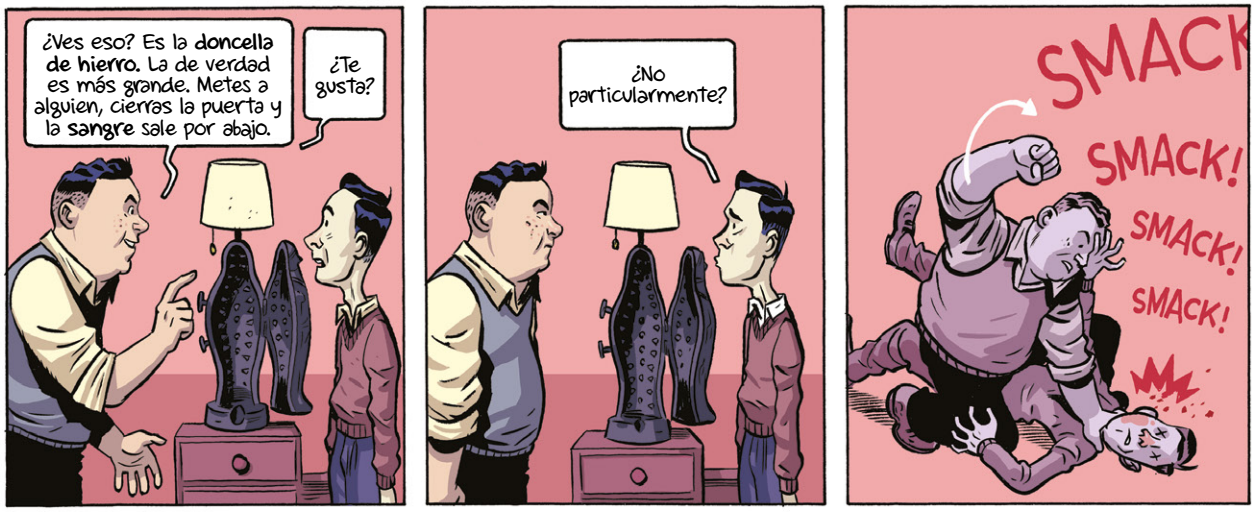
1976
EDAD: 54
un cadáver.

Cuando un tralfamadoriano ve un cadáver, solo piensa que la persona fallecida se halla en malas condiciones en ese momento en particular, pero la misma persona se encuentra perfectamente en muchos otros momentos. Cuando ven a una persona muerta, los tralfamadorianos se encogen de hombros y dicen: "Así fue y será".

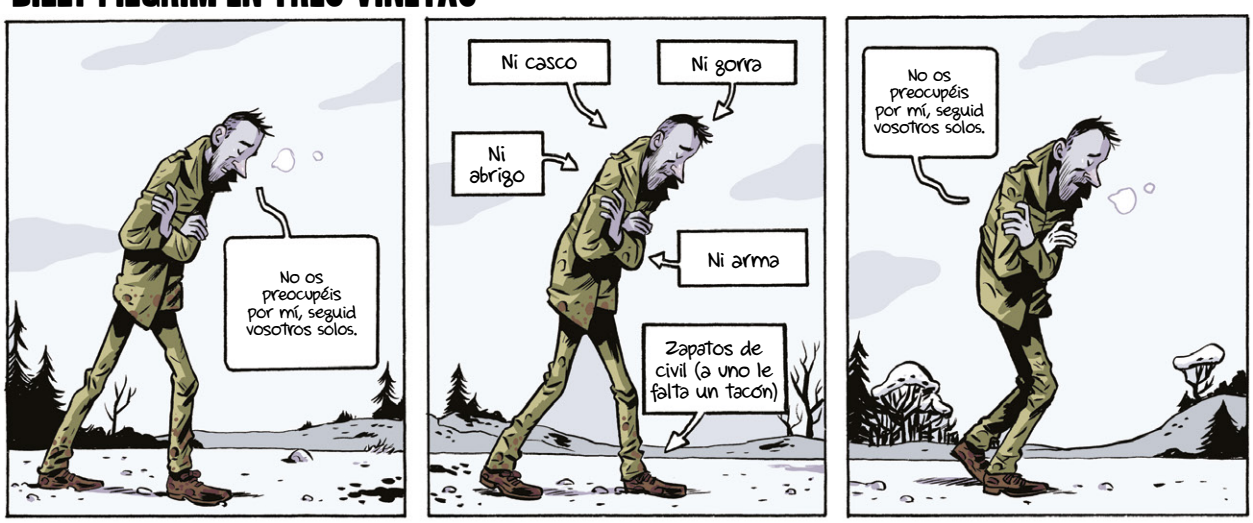
(Los tralfamadorianos no tuvieron nada que ver con que Billy se desprendiera en el tiempo. Simplemente estaban en condiciones de explicarle lo que estaba ocurriendo realmente).

Diciembre de 1944. Segunda Guerra Mundial. Billy se encuentra detrás de las líneas alemanas. Ha ido a dar con otros soldados aliados.
Billy Pilgrim
Roland Weary
Los exploradores
¿Sabes cuál es la pistola favorita de mi padre, Pilgrim?

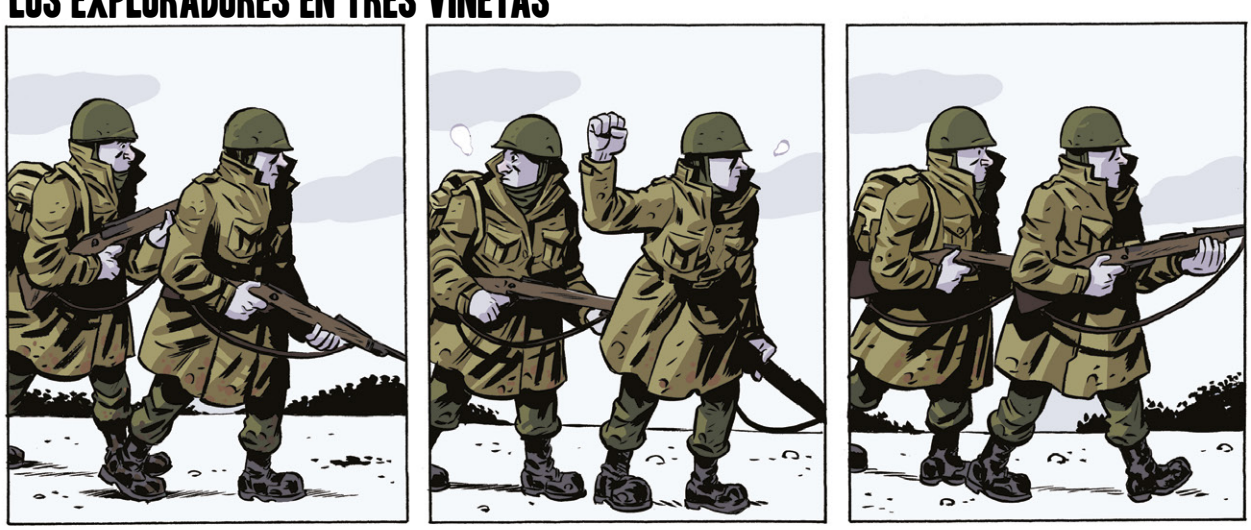
ROLAND WEARY EN TRES VIÑETAS



BILLY PILGRIM EN TRES VIÑETAS



LOS EXPLORADORES EN TRES VIÑETAS



No, no sé cuál es la pistola favorita de tu padre.

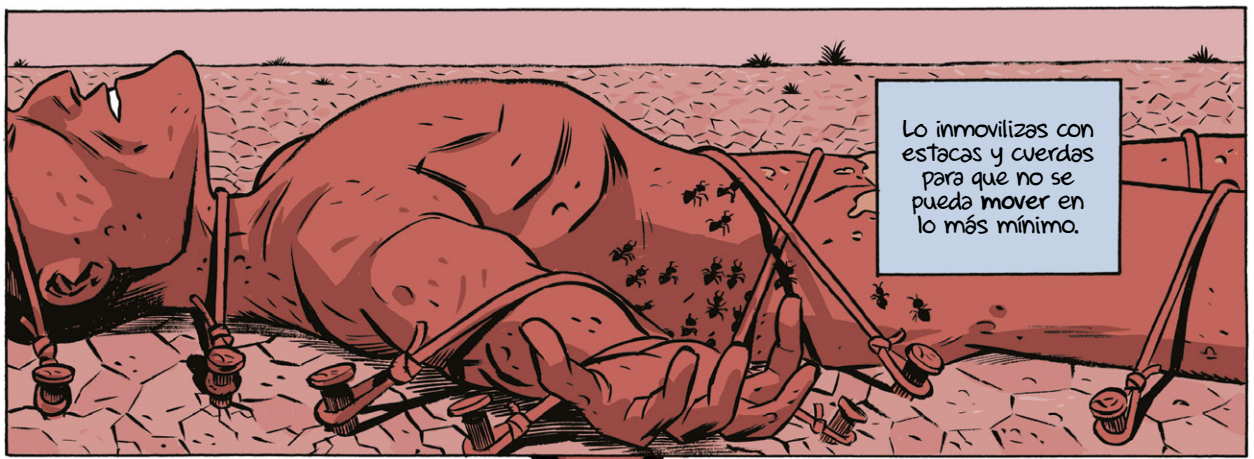
La **Derringer**, idiota. Es tan pequeña que cabe en un bolsillo, pero sigue teniendo mucha pegada.
Te hace **semejante** agujero en el cuerpo que un cernícalo podría atravesarlo volando sin rozarse las alas.

Oh.

No sabes **nada**. Seguro que ni siquiera sabes cuál es la peor manera de matar a alguien.
Pues no.

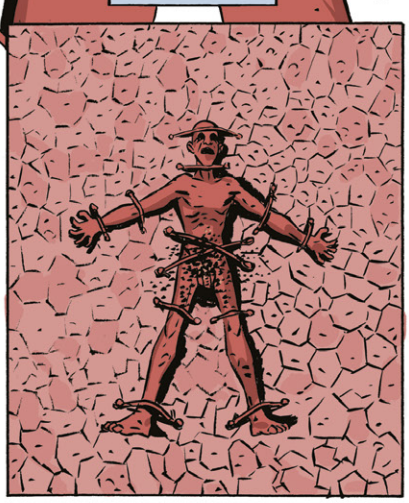
Claro que no, **estúpido malnacido.**
Eso es porque la he inventado **yo.**

Llevas a un tío a un hormiguero en el desierto, ¿vale?


Lo inmovilizas con estacas y cuerdas para que no se pueda mover en lo más mínimo.

Lo dejas bocarriba, le untas bien de miel
las pelotas y el pito

y le cortas los párpados para que tenga que ver el sol hasta que muera.

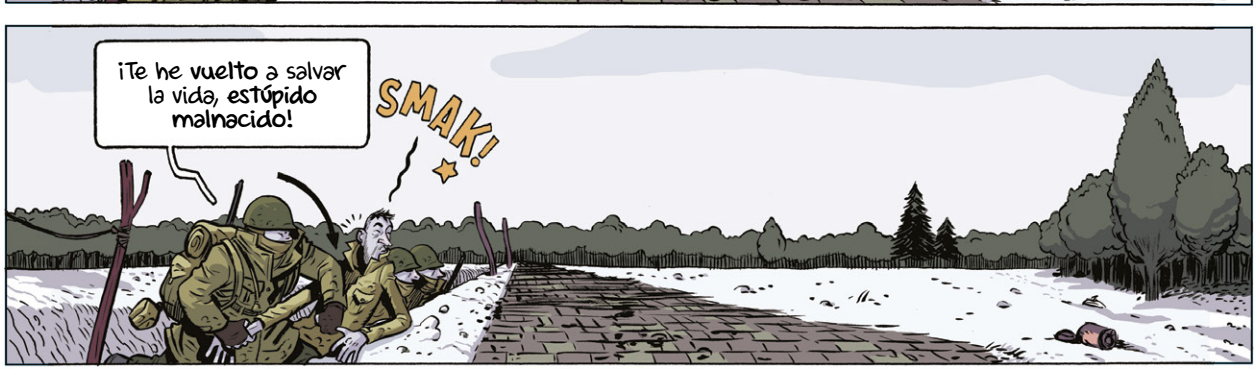


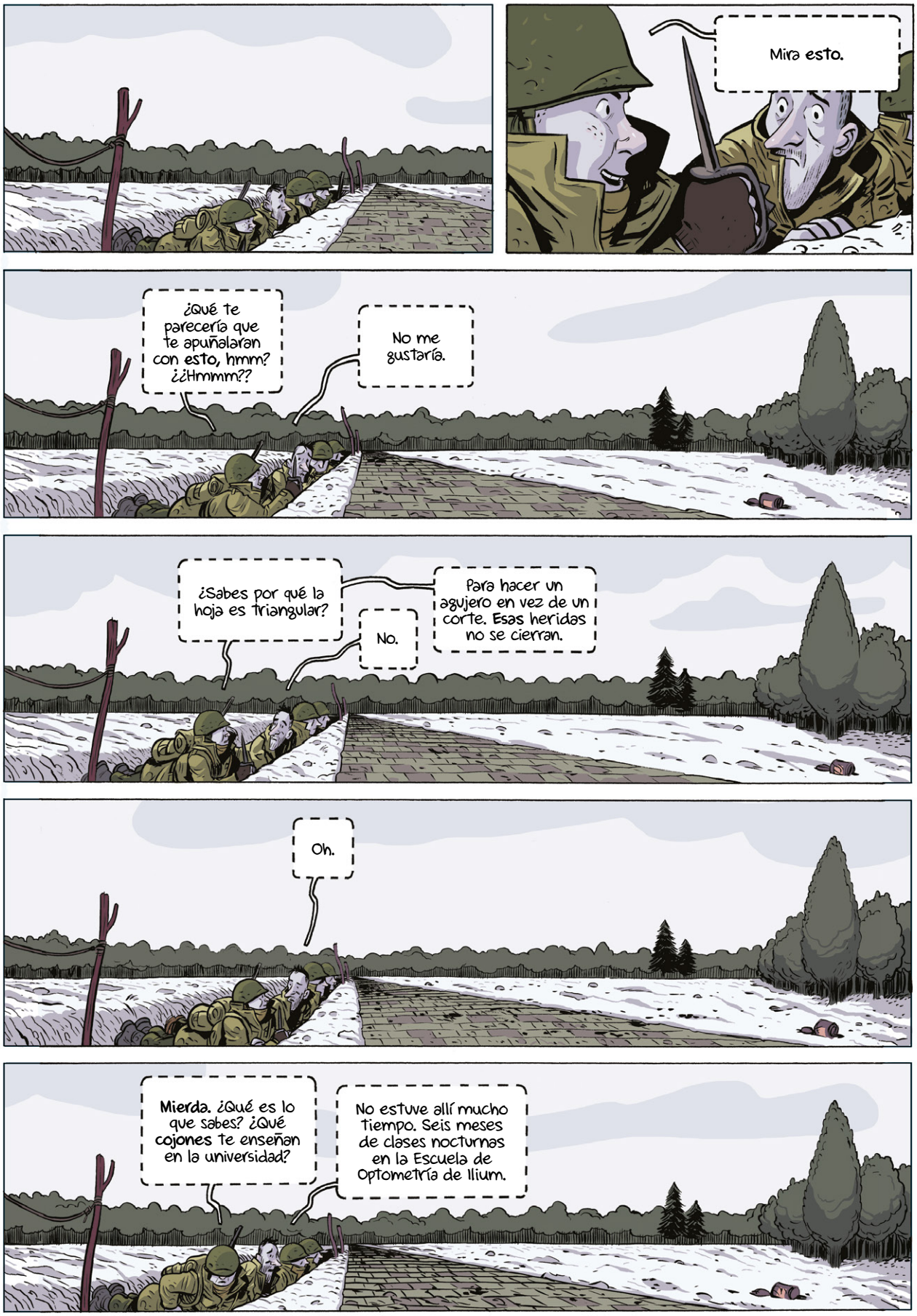
Así fue y será.

Eh, Pilgrim, ¿alguna vez has visto una doncella de hie...?
BANG! BANG! BANG!

BANG! BANG!

¡Sal de la carretera, estúpido hijo de puta!


¡Te he vuelto a salvar la vida, estúpido malnacido!
SMAK!


Mira esto.
¿Qué te parecería que te apuñalaran con esto, hmm? ¿¿Hmmm??
No me gustaría.
¿Sabes por qué la hoja es triangular?
No.
Para hacer un agujero en vez de un corte. Esas heridas no se cierran.
Oh.
Mierda. ¿Qué es lo que sabes? ¿Qué cojones te enseñan en la universidad?
No estuve allí mucho tiempo. Seis meses de clases nocturnas en la Escuela de Optometría de Ilium.

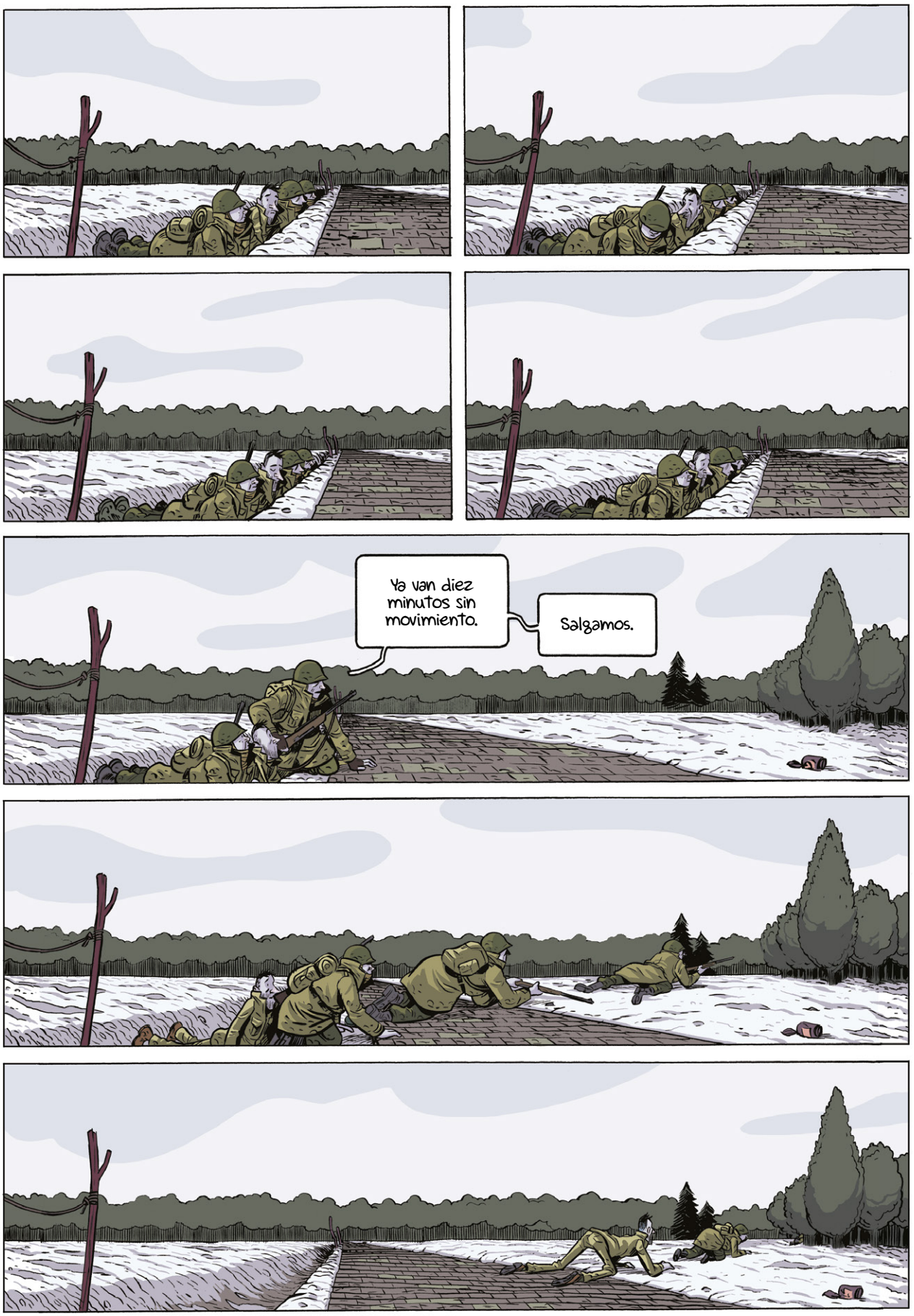
Pfft. "Don Cerebrito". Hay más cosas en la vida al margen de lo que puedas leer en los libros, "don Cerebrito".
Ya te darás cuenta.

Billy no respondió, porque no quería que la conversación se prolongara más de lo estrictamente necesario.
Pero sabía un par de cosas sobre heridas.

Billy había tenido un crucifijo extremadamente cruento en su dormitorio. Su Cristo daba mucha pena. El Cristo de Billy había muerto de manera horripilante.
Así fue y será.

Billy no era católico, pero su madre era organista suplente en varias iglesias locales.
Tenía pensado unirse a alguna de ellas tan pronto como decidiera qué religión era la adecuada.
Aunque nunca llegó a decidirse, desarrolló un tremendo anhelo por tener un crucifijo.
Compró uno en Santa Fe durante una excursión familiar.

Como muchos estadounidenses, intentaba aportarle sentido a su vida a partir de los objetos que encontraba en tiendas de regalos.


Ya van diez minutos sin movimiento.
Salgamos.

Y Roland Weary acarreaba todos y cada uno de los accesorios que le habían ido entregando desde que llegó al ejército, más todos los regalos que le habían enviado desde casa.

gorro de lana
panfleto de "Conoce al enemigo"
panfleto de "Frases alemanas en fonética inglesa"
botiquín primeros auxilios
manta
sotocasco
fiambrera
cuchillo de trinchera
cantimplora
casco
camiseta de algodón
camiseta de lana
máscara antigás
biblia blindada
bufanda
guantes
panfleto de "Por qué luchamos"
camisa de lana
calzoncillos de algodón
pantalones de lana
calzones de lana
suéter
dos condones
un pito (para enseñar a la gente cuando lo asciendan a cabo)
calcetines de lana
calcetines de algodón
chubasquero
trinchera
chaqueta
una foto guarra (ha obligado a Billy a admirarla varias veces)
botas de combate
madera de balsa (para usarla de almohada)
tienda de campaña

Debemos ir al oeste.
Debemos librarnos del peso muerto.

1944. La batalla de las Ardenas. Y tanto que estuve allí.

Los alemanes nos atacaron y les dimos pa'l pelo.